

MÉMORIAL

DU



Memorial

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 18 novembre 1893.

N 57.

Samstag, 18. November 1893.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Es ist beschloffen worden, daß die für die Einfuhr nach Deutschland vertragsmäßig bestehenden Zollbefreiungen und Zollermäßigungen mit Ausschluß der in den Handelsverträgen Deutschlands mit Oesterreich-Ungarn und Italien enthaltenen Zollbegünstigungen für Wein in Fässern der Tarifnummer 25 e 1 den spanischen Boden- und Industrie-Erzeugnissen bei der Einfuhr in das deutsche Zollgebiet über die in der Bekanntmachung vom 2. Oktober 1893 (Memorial pro 1893, S. 574) festgesetzte Frist hinaus bis einschließlich zum 31. Dezember d. J. zugestanden werden.

Luxemburg, den 6. November 1893.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Circulaire. — Fonds de dépenses communales.

Les administrations communales sont invitées à faire verser, avant le 31 mars 1894, chez le receveur des contributions au bureau duquel elles ressortissent, les sommes indiquées au relevé qui fait suite à la présente circulaire et qu'elles ont à payer pour l'alimentation du fonds des dépenses communales en 1894.

Les quittances de ces versements seront adressées au contrôleur des contributions dans le ressort duquel est située la commune. Ces fonctionnaires les transmettront ensuite à MM. les commissaires de district qui, après en avoir donné décharge, me les feront parvenir accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé muni du certificat de réception. — La quittance de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

Luxembourg, le 7 novembre 1893.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. K I R P A C H.

Rundschreiben. — Gemeindeausgabefonds.

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht, vor dem 31. März 1894 beim Ressort-Steuernehmer die in dem gegenwärtigen Rundschreiben beigefügten Verzeichniß vermerkten Summen, als Beiträge zur Bildung des Gemeindeausgabefonds fürs Jahr 1894 einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden dem Steuerkontrolleur, in dessen Bezirk die Gemeinde gelegen, zugesandt; diese Beamten werden selbe an die H. H. Distriktscommissäre schicken, welche mir dieselben, nach ertheilter Entlastung, übermitteln werden, mit einer Tabelle in zwei Exemplaren, wovon ihnen eines, mit Empfangsbescheinigung versehen, zurückgestellt werden wird. — Die Quittung der Stadt Luxemburg soll mir direkt zugehen.

Luxemburg, den 7. November 1893.

Der General-Director des Innern,
G. K I R P A C H.

NOMS DES COMMUNES.	Sommes à payer. fr.	NOMS DES COMMUNES.	Sommes à payer. fr.	NOMS DES COMMUNES.	Sommes à payer. fr.
Luxembourg (ville) . . .	25000	Roeser.	2500	Folschette	100
<i>District de Luxembourg.</i>		Rollingergrund	2500	Fouhren	1000
Bascharage	1000	Rumelange	500	Goesdorf	2000
Berg	1000	Sandweiler	600	Grosbous	200
Bertrange	600	Sanem.	200	Hachiville	100
Bettembourg	1200	Schifflange	1000	Harlange	3000
Bissen	200	Schuttrange	800	Heiderscheid	600
Boevange	1200	Septfontaines	1200	Heinerscheid	300
Clémency	1000	Steinfort	500	Hoscheid	300
Contern	1600	Steinsel	1500	Hosingen	1000
Differdange	2500	Strassen	5000	Mecher	1000
Dippach	2500	Tuntingen	800	Medernach	800
Dudelange	2500	Walferdange	200	Merzig	200
Eich	8000	Weiler-la-Tour	800	Munshausen	1000
Esch-sur-l'Alzette . . .	5000	<i>District de Diekirch.</i>		Neunhausen	300
Fischbach	1000	Alscheid	200	Oberwampach	2500
Frisange	800	Arsdorf	300	Perlé	1000
Garnich	400	Asselborn	200	Redange	1000
Hamm	2500	Basbellain	1500	Reisdorf	500
Heffingen	600	Bastendorf	1000	Sæul	800
Hesperange	1200	Beckerich	200	Schieren	800
Hobscheid	3000	Bettborn	300	Useldange	800
Hollerich	8000	Bettendorf	3000	Vianden	500
Kayl	1500	Bigonville	600	Vichten	200
Kehlen	2000	Boevange	1200	Wahl	1500
Kerich	500	Boulaide	1000	Weiswampach	400
Kopstal	300	Bourscheid	1200	Wiltz	3500
Larochette	500	Clervaux	1200	Wilwerwiltz	200
Leudelange	300	Consthum	300	Winseler	800
Lintgen	800	Diekirch	3000	<i>District de Grevenmacher.</i>	
Lorentzweiler	1200	Ell	100	Beaufort	2000
Mamer	5000	Ermsdorf	600	Bech	1000
Mersch	1500	Erpeldange	1000	Berdorf	800
Niederanven	2500	Esch-sur-Sûre	400	Betzdorf	800
Nommern	500	Eschweiler	100	Biver	1000
Petange	1000	Ettelbruck	3000	Bous	100
Reckange	1000	Feulen	100	Burmerange	200

Consdorf	2500	Manternach	400	Stadtbredimus	800
Dalheim	5000	Merttert	800	Waldbillig	500
Echternach	1200	Mompach.	400	Waldbredimus	500
Flaxweiler	4000	Mondorf-les-Bains	1000	Wellenstein	100
Grevenmacher	1500	Remerschen	500	Wormeldange	2500
Junglinster	1000	Remich	2500		
Lenningen.	800	Rospport	400		

Avis. — École agricole.

Par arrêté en date de ce jour ont été nommés membres de la commission d'inspection de l'École agricole pour un terme de cinq ans, à partir de l'année scolaire 1893 à 1894, MM. Eugène *Fischer*, président de la Commission d'agriculture à Luxembourg, J.-P. *Henrion*, conseiller de Gouvernement à Luxembourg, et *Mathias de Waha*, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

M. *Fischer* remplira les fonctions de président de la dite commission.

Luxembourg, le 25 octobre 1893.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Succession en déshérence.

Ensuite d'une requête adressée le 13 octobre 1893 au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, par M. le directeur de l'enregistrement et des domaines du Grand-Duché, agissant pour et au nom de M. le Directeur général des finances, représentant l'État, le dit tribunal a, par jugement du 18 du même mois, autorisé le requérant : 1° à administrer provisoirement la masse successorale de Marie-Marg. *Cames*, née à Remich le 27 mars 1893 et y décédée le 15 juin 1893, à l'âge de trois mois, sans laisser ni héritier ni successeur ni légataire universel ; 2° à faire sortir de l'indivision où ils se trouvent les biens composant cette masse ; 3° à faire apposer des affiches dans le ressort du tribunal de Luxembourg à trois mois d'intervalle l'un de l'autre.

Bekanntmachung. — Ackerbauschule.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind zu Mitgliedern der Inspektionscommission der Ackerbauschule zu Eitelbrück, auf eine Dauer von fünf Jahren, vom Schuljahr 1893—1894 ab, ernannt worden, die H. H. Eug. *Fischer*, Präsident der Ackerbaucommission zu Luxemburg, J. P. *Henrion*, Regierungsrath zu Luxemburg, und *Math. de Waha*, Professor zu Luxemburg.

Hr. *Fischer* ist als Präsident der Commission bezeichnet worden.

Luxemburg, den 25. Oktober 1893.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Nachlassenschaft ohne Erben.

Infolge Ersuchens vom 13. Oktober 1893, eingereicht an das Bezirksgericht zu Luxemburg durch den Director des Enregistrements und der Domänen, handelnd für und im Namen des General-Directors der Finanzen als Vertreter des Staates, hat besagtes Gericht durch Urtheil vom 18. Oktober 1893 den Gesuchsteller ermächtigt, 1° provisorisch die Nachlassenschaft der Maria Margaretha *Cames*, geboren am 27. März 1893 zu Remich und daselbst gestorben den 15. Juni 1893, im Alter von drei Monaten, ohne Hinterlassung von Erben noch Nachkommen noch Universalserben, zu verwahren ; 2° die von der Erbschaftsmasse herrührenden Güter, welche sich in der Untheilbarkeit befinden, zu licitiren ; 3° von drei zu drei Monaten im Gerichtsbezirke Luxemburg diesbezügliche Anschläge zu machen.

Le tribunal a ordonné qu'un extrait sur papier libre du jugement contenant la date et le dispositif, ainsi que la date et le lieu de décès, les nom et prénoms de la personne décédée fût transmis à M. le Ministre d'État, Président du Gouvernement, chargé du département de la justice, pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 novembre 1893.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation *Palen* est vacante depuis le 1^{er} octobre dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 30 novembre au plus tard.

Luxembourg, le 4 novembre 1893.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse, du 31 octobre dernier, que l'alinéa *a* du § 1^{er} de l'art. 16 de la convention postale universelle de Vienne du 4 juillet 1891, a été modifié comme suit :

« *a*) aux papiers d'affaires, échantillons et » imprimés qui ne sont pas affranchis au moins » partiellement, qui contiennent des lettres ou » notes manuscrites ayant le caractère de cor- » respondances actuelle et personnelle, ou qui » ne sont pas conditionnés de façon à permettre » une vérification facile du contenu. »

Cette modification entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1894.

Luxembourg, le 11 novembre 1893.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Das Gericht hat ferner verordnet, daß ein Auszug besagten Urtheils auf stempelfreies Papier, enthaltend das Datum und die Bestimmungen, sowie das Datum des Ablebens und den Sterbeort, Namen und Vornamen der Verstorbenen, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Einrückung ins „Memorial“ übermittelt werde.

Luxemburg, den 14. November 1893.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörse der Stiftung *Palen* ist seit dem 1. Oktober lezthm fällig.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für den 30. November künftigt spätestens anher gelangen zu lassen.

Luxemburg, den 4. November 1893.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Aus einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 31. Oktober lezthm erhellt, daß der Absatz *a* des § 1 des Art. 16 des Wiener Weltpost Vertrages vom 4. Juli 1891 abgeändert ist, wie folgt :

„ *a*) Geschäftspapiere, Mustersendungen und » Drucksachen, welche nicht wenigstens theilweise » frankirt sind, welche Briefe oder geschriebene » Vermerke enthalten, welche die Eigenschaft einer » eigentlichen und persönlichen Korrespondenz » haben, oder welche sich nach Maßgabe ihrer » Beschaffenheit nicht leicht auf ihren Inhalt prüfen » lassen.“

Diese Abänderung tritt vom 1. Januar 1894. ab in Kraft.

Luxemburg, den 11. November 1893.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.